

# Informe individual de actividades de investigación

05 julio, 2023

Nombre completo	MARIA DEL PILAR ORTIZ LOVILLO
Grado	Doctorado
Nombramiento	Investigador
SNI	SNI 1
PRODEP	Sí tengo el perfil deseable
Cuerpo académico	LINGUISTICA Y TRADUCCIÓN
Línea principal de investigación	Investigación Lingüística y Didáctica de la traducción

Estimadas y estimados integrantes del Consejo Técnico de INSTITUTO DE INVESTIGACIONES EN EDUCACIÓN.

Por este medio me permito presentar el siguiente informe correspondiente a mis labores de investigación del periodo julio 2022 a septiembre 2023, en cumplimiento de la normatividad universitaria. Se enlistan las actividades desarrolladas en los rubros de docencia y productividad, actividades editoriales, producción y divulgación artística, desarrollos tecnológicos y patentes, divulgación científica, proyectos de investigación, servicios especializados, colaboración con estudiantes, y reconocimientos recibidos.

## Docencia y productividad

Cuadro 1: Experiencias impartidas

Experiencia educativa	Nivel o modalidad
Seminario de Investigación I	Posgrado
Trabajo de Investigación I	Posgrado
Trabajo de Investigación VI	Posgrado
Trabajo de Investigación VIII	Posgrado
Redacción de documentos académicos	Posgrado
Trabajo de Investigación V	Posgrado
Trabajo de Investigación VII	Posgrado
Ética contemporánea	Licenciatura AFEL
Ética contemporánea	Licenciatura AFEL
Proyecto de Intervención III	Posgrado
Seminario de Investigación I y II	Posgrado
Trabajo de investigación I	Posgrado
Trabajo de Investigación II	Posgrado
Trabajo de investigación VII	Posgrado
Ética contemporánea	Licenciatura AFEL

Cuadro 2: Productividad académica

Publicación	Tipo de publicación
La participación activa como clave para el aprendizaje centrado en el estudiante de inglés en modalidad virtual.	Artículo CONACyT

Cuadro 3: Actividades editoriales

Actividad editorial	Nombre del producto	Tipo de publicación
Revisora de artículos o capítulos	Carlos Fuentes y la Identidad Latinoamericana	Libro
Dictaminadora de libro	La llama inextinguible de la risa. Un enfoque antropológico. IILL. UV	Libro
Dictaminadora de libro	Traductología, evaluación, teoría y métodos Universidad Autónoma de Baja California	Libro
Dictaminadora de ponencias	Cinco ponencias para el COMIE	Memoria electrónica
Dictaminadora de artículo	La lectura. Revista Matices. Universidad Nacional de Colombia	Artículo
Dictaminadora de artículo	Revista El Pez y la Flecha	Artículo
Dictaminadora de artículo	Revista Orientando	Artículo

### Producción artística

No se reporta actividad de difusión o producción artística

### Desarrollos tecnológicos y patentes

No se reportan patentes o desarrollos

### Divulgación científica

Cuadro 4: Divulgación científica

Nombre del producto	Tipo de divulgación
La traducción de teatro como factor intercultural. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.	Seminario/congreso
La didáctica de la traducción de textos teatrales y la Interculturalidad. UNAM. León-San Miguel Allende. Guanajuato	Seminario/congreso
La enseñanza en línea en la Universidad Veracruzana durante la pandemia y la postpandemia: estrategias y desafíos emergentes	Seminario/congreso
La enseñanza-aprendizaje de la diversidad cultural hispanohablante en los manuales escolares de E/LE en Francia. Escuela para Estudiantes Extranjeros.	Seminario/congreso
La traducción literaria y la interculturalidad. Un binomio indisoluble. Centro Iberoamericano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Novi Sad, Serbia.	Seminario/congreso



El discreto encanto de traducir literatura. Universidad Autónoma del Estado de México	Seminario/congreso
Conversatorio. Diversidad, interculturalidad y plurilingüismo en la educación	Seminario/IIIE
Presentación del Libro Carlos Fuentes y la Identidad Latinoamericana, en la Feria del Libro Universitario UV. Xalapa, Ver.	Feria de libro. UV

## Proyectos registrados en el SIREI

Cuadro 5: Proyectos registrados en SIREI

Nombre del proyecto
EXPERIENCIAS DOCENTES SOBRE LA ENSEÑANZA DE LA TRADUCCIÓN Y LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN MODALIDAD VIRTUAL

## Proyectos financiados por agencias académicas

No se reporta actividad editorial

## Servicios especializados

No se reportan servicio

Cuadro 6: Colaboración con estudiantes

Tipo de colaboración	Nombre de la (el) estudiante
Proyecto de investigación	Wendy Viridiana Hernández Alarcón, Héctor Libreros Cortés, Santiago Iván Sánchez Galván, Daniel Gidi Martí.
Tutoría	Héctor Libreros Cortés
Tutoría	Santiago Iván Sánchez Galván
Tutoría	Daniel Gidi Martí
Tutoría	Esmeralda Hernández Cortés
Tutoría	Rebeca Hernández Hernández
Tutoría	Reyna López Blé

## Premios y reconocimientos

Perfil Prodep	De 2023 a 20 26
PEDPA	VI

## Actividades de técnicas y técnicos académicos

No se reportan actividades como técnica o técnico académico

### **Consideraciones**

Presidente de la Comisión Dictaminadora del Área IV. Ciencias de la Conducta y la Educación de Conacyt: agosto 2022 - agosto 2023. Comentarista en las Mesas Temáticas del Doctorado en Lingüística de la UNAM, del 23 al 25 de agosto de 2022. Integrante de la Red Nacional "Estudios de Traducción en el Ámbito Universitario", de agosto 2021 - a la fecha. Jurado del Premio Arte, Ciencia, Luz a la mejor tesis: septiembre 2022. Miembro del Núcleo Básico del Doctorado en Investigación Educativa: abril 2018 - a la fecha. Miembro del Núcleo Básico de la Maestría en Investigación Educativa: enero 2013 - a la fecha. Miembro de la Comisión de revisión y actualización del Plan de Estudios de la Maestría en Investigación Educativa: abril 2022 - abril 2023. Miembro del Comité de Selección de estudiantes de nuevo ingreso a la Maestría en Investigación educativa: agosto-diciembre 2022. Integrante del Comité de Festejos del 50 Aniversario del Instituto de Investigaciones en Educación. Organizadora del Foro de estudios en Traducción e Interpretación 2023. Coordinadora del Cuerpo Académico "UV-CA 386 Lingüística y Traducción y de la Línea de Investigación Lingüística y Didáctica de la Traducción y Coordinadora del Curso de Introducción a la Investigación Educativa del IIE del 7 al 28 de enero de 2023.



---

MARIA DEL PILAR ORTIZ LOVILLO

05 julio, 2023